

Hindi Translation and Validation of American Shoulder and Elbow Surgeons Shoulder Assessment Form: A Study Protocol

Shweta Sharma, Postgraduate Student, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

Gurjant Singh, Assistant Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

Nidhi Sharma, Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

NAME, ADDRESS, E-MAIL ID OF THE CORRESPONDING AUTHOR:

Dr. Gurjant Singh,

Assistant Professor, Department of Physiotherapy, Maharishi Markandeshwar Institute of Physiotherapy and Rehabilitation, Maharishi Markandeshwar (Deemed to be University), Mullana, Ambala, Haryana, India.

E-mail: gurjant.singh@mmumullana.org

ABSTRACT

Introduction: The American Shoulder and Elbow Surgeons Shoulder Assessment Form (ASES) includes two sections: the physician assessment and the patient self-evaluation. It is valuable for assessing the functional abilities and pain levels of patients with different shoulder conditions, which often impact their daily activities. It has been already translated into many languages, yet to be translated into Hindi.

Need for this study: This study will provide a Hindi-translated version of ASES and content validity of patients having shoulder pathologies will be determined.

Aim: The purpose of this study is to translate the ASES into the Hindi version and to evaluate its validity.

Materials and Methods: The study method incorporates the Beaton guidelines which include the translation of the ASES in the Hindi language from English by two translators i.e. T1 and T2 from medical and non-medical backgrounds. The recording observer then takes a seat to create a T12 version of the translated scale. The reverse translation from the T12 form to the previous form will be done. The expert panel analyses all the stages and items so that the translated form is free of errors, allowing it to be field-tested. Evaluation of the content validity will be done. The pre-final form is then fully tested on patients, and the validity will be reported. Finally, the translated scale version will be analysed by the ethics committee.

Keywords: Diagnostic self-evaluation, Language, Pain, Shoulder.